

**C-33**

Third Session, Thirty-seventh Parliament,  
52-53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-33**

An Act to amend the Fisheries Act

---

First reading, April 30, 2004

---

**C-33**

Troisième session, trente-septième législature,  
52-53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-33**

Loi modifiant la Loi sur les pêches

---

Première lecture le 30 avril 2004

---

THE MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS

LE MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

## SUMMARY

This enactment amends the *Fisheries Act* to expressly provide that a breach of a term or condition of a permission granted under section 4 of the Act or of a licence or lease issued under the Act is an offence. It defines “aboriginal organization” and provides express regulation-making authority for designating persons who may fish and vessels that may be used to fish under a licence issued to an aboriginal organization and for authorizing designations to be made through licence conditions. The enactment also provides that the terms and conditions of some licences issued to aboriginal organizations prevail over certain regulations, to the extent of any inconsistency.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les pêches* pour prévoir expressément qu’une violation des conditions d’une permission accordée en vertu de l’article 4 de cette loi ou d’un bail, d’un permis ou d’une licence consentis sous le régime de la même loi constitue une infraction. Il ajoute une définition de « organisation autochtone » et prévoit expressément un pouvoir réglementaire concernant la désignation des personnes autorisées à pêcher et des bateaux de pêche qui peuvent être utilisés au titre d’un permis délivré à une telle organisation et autorisant de telles désignations à titre de conditions du permis. Le texte prévoit en outre que les conditions de certaines catégories de permis délivrés à une organisation autochtone l’emportent sur toute disposition incompatible de certains règlements.

**BILL C-33**

**PROJET DE LOI C-33**

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-33

## PROJET DE LOI C-33

An Act to amend the Fisheries Act

Loi modifiant la Loi sur les pêches

R.S., c. F-14

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-14

**1. Section 2 of the *Fisheries Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

**1. L'article 2 de la *Loi sur les pêches* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

"aboriginal organization"  
« organisation autochtone »

"aboriginal organization" means an Indian band, an Indian band council, a tribal council, an organization that represents a territorially based aboriginal community or any other entity prescribed by regulation under paragraph 43(n);

« organisation autochtone » Bande indienne, conseil de bande indienne, conseil de tribu, association qui représente une collectivité territoriale autochtone ou toute autre entité visée par règlement pris en vertu de l'alinéa 43n).

« organisation autochtone »  
"aboriginal organization"

**2. The Act is amended by adding the following after section 9:**

**2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :**

Compliance with terms and conditions of licences, leases, etc.

**10.** (1) Every one acting under the authority of a permission granted under section 4 or of a lease or licence issued under this Act shall comply with its terms and conditions.

**10.** (1) Quiconque agit en vertu d'une permission accordée en vertu de l'article 4 ou d'un bail, d'un permis ou d'une licence consentis sous le régime de la présente loi est tenu de se conformer aux conditions de celui-ci.

Respect des conditions

*Statutory Instruments Act*

(2) For greater certainty, written permissions, licences and leases issued under this Act, and the terms and conditions of those permissions, licences and leases, are not statutory instruments within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

(2) Il est entendu que les permissions écrites, les baux, permis et licences consentis sous le régime de la présente loi, ainsi que les conditions qui y sont attachées, ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

Terms and conditions of certain licences prevail

**11.** In the event of an inconsistency between the terms and conditions of a licence of a type prescribed by regulation under paragraph 43(g.03) that is issued to an aboriginal organization and the provisions of regulations in-

**11.** Les conditions d'un permis d'une catégorie réglementaire, établie en vertu de l'alinéa 43g.03), délivré à une organisation autochtone l'emportent sur toute disposition incompatible d'un règlement désigné au titre de cet alinéa.

Préséance des conditions de certains permis

EXPLANATORY NOTES

*Clause 1: New.*

NOTES EXPLICATIVES

*Article 1 : Nouveau.*

*Clause 2: New.*

*Article 2 : Nouveau.*

cluded in a list established under that paragraph, the terms and conditions of the licence prevail to the extent of the inconsistency.

**3. (1) Section 43 of the Act is amended by adding the following after paragraph (g):**

(g.01) in the case of a licence issued to an aboriginal organization, respecting the designation of persons who may fish and the fishing vessels that may be used under the licence and any other matter concerning designations, including the method of designation and who may designate those persons and vessels;

(g.02) authorizing the person who issues a licence to an aboriginal organization to specify as a term or condition of the licence any matter respecting the designation of persons who may fish or of fishing vessels that may be used under the licence, including the method of designation and who may designate those persons and vessels;

(g.03) prescribing types of licences, and establishing a list of regulations, for the purpose of section 11;

**(2) Section 43 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (l), by adding the word “and” at the end of paragraph (m) and by adding the following after paragraph (m):**

(n) prescribing an entity for the purpose of the definition “aboriginal organization” in section 2.

**4. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

**3. (1) L’article 43 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa g), de ce qui suit :**

g.01) dans le cas d’un permis délivré à une organisation autochtone, concernant la désignation des personnes autorisées à pêcher et des bateaux de pêche qui peuvent être utilisés au titre du permis, ainsi que toute question qui y est liée, notamment les modalités et le responsable de la désignation;

g.02) autorisant la personne qui délivre un permis à une organisation autochtone à préciser, dans les conditions qui y sont attachées, toute question liée à la désignation des personnes autorisées à pêcher ou des bateaux de pêche qui peuvent être utilisés au titre du permis, notamment les modalités et le responsable de la désignation;

g.03) établissant les catégories de permis et désignant les règlements pour l’application de l’article 11;

**(2) L’article 43 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa m), de ce qui suit :**

n) prévoyant les entités visées pour l’application de la définition de « organisation autochtone » à l’article 2.

**4. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Coming into force

Entrée en vigueur

*Clause 3:* (1) and (2) The relevant portion of section 43 reads as follows:

**43.** The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and in particular, but without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

*Article 3 :* (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 43 :

**43.** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi, notamment :

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Communication Canada — Publishing

Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Communication Canada — Édition

Ottawa (Ontario) K1A 0S9

---

Available from:  
Communication Canada — Canadian Government Publishing,  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente :  
Communication Canada — Édition,  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9